

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 4:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrów Pyskę i Akwilę i Onezyfora dom
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozdrów Pyskę* i Akwilę** *** oraz dom Onezyforosa. **** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pozdrów Pyskę i Akwilę, i Onezyfora dom.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrów Pyskę i Akwilę i Onezyfora dom
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozdrów Pyskę i Akwilę oraz dom Onezyforosa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pozdrów Pyskę i Akwilę oraz dom Onezyfora.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pozdrów Pyszkę i Akwilę, i dom Onezyforowy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pozdrów Pyszkę i Akwilę, i dom Onezyforów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozdrów Pyskę i Akwilę oraz dom Onezyfora.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozdrów Pyskę i Akwilę oraz dom Onezyfora.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozdrów Pryscyllę i Akwilę oraz rodzinę Onezyfora.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozdrów Pyskę i Akwilę oraz dom Onezyfora.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pozdrów Pyskę i Akwilę, a także dom Onezyfora.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pozdrów Pryscyllę i Akwilasa, a także rodzinę Onezyfora.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pozdrów Pyskę i Akwilę oraz dom Onezyfora.

¹⁾ Pryska, Πρίσκα, od łac. Prisca, skr. Πρίσκιλλα, czyli: dawna, starożytna, imię właściwe dla rzymskiego rodu Acilia.

²⁾ Akwila, Ἀκὺλας, od łac. Aquila, czyli: orzeł.

³⁾ <x>510 18:2</x>; <x>520 16:3</x>; <x>530 16:19</x>

⁴⁾ Onezyforos, Ὀνησίφορος, czyli: niosący korzyść.

⁵⁾ <x>620 1:16</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Привітай Прискилу й Акилу та Онисифорів дім.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pozdrów Pyskę, Akwilę i dom Onezyfora.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pozdrów Pryscyllę i Akwilę, i dom Onezyfora.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przekaż moje pozdrowienia Pysce i Akwilasowi, i domowi Onezyfora.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pozdrów ode mnie Pryscyllę i Akwilę oraz domowników Onezyfora.